European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

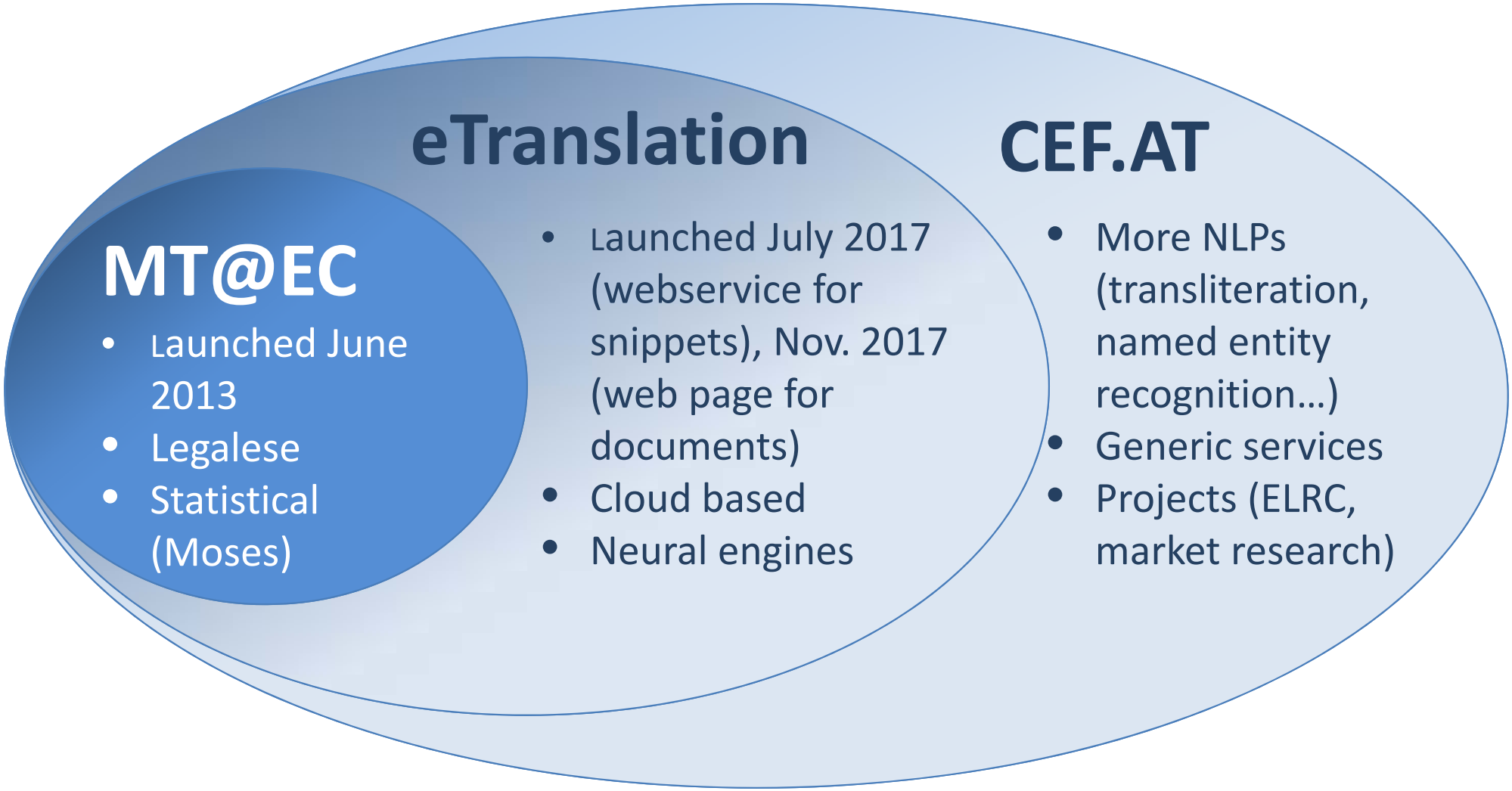
European Commission

The CEF eTranslation platform @ work

Michael Jellinghaus
eTranslation Engines Project Manager
DGT R.3

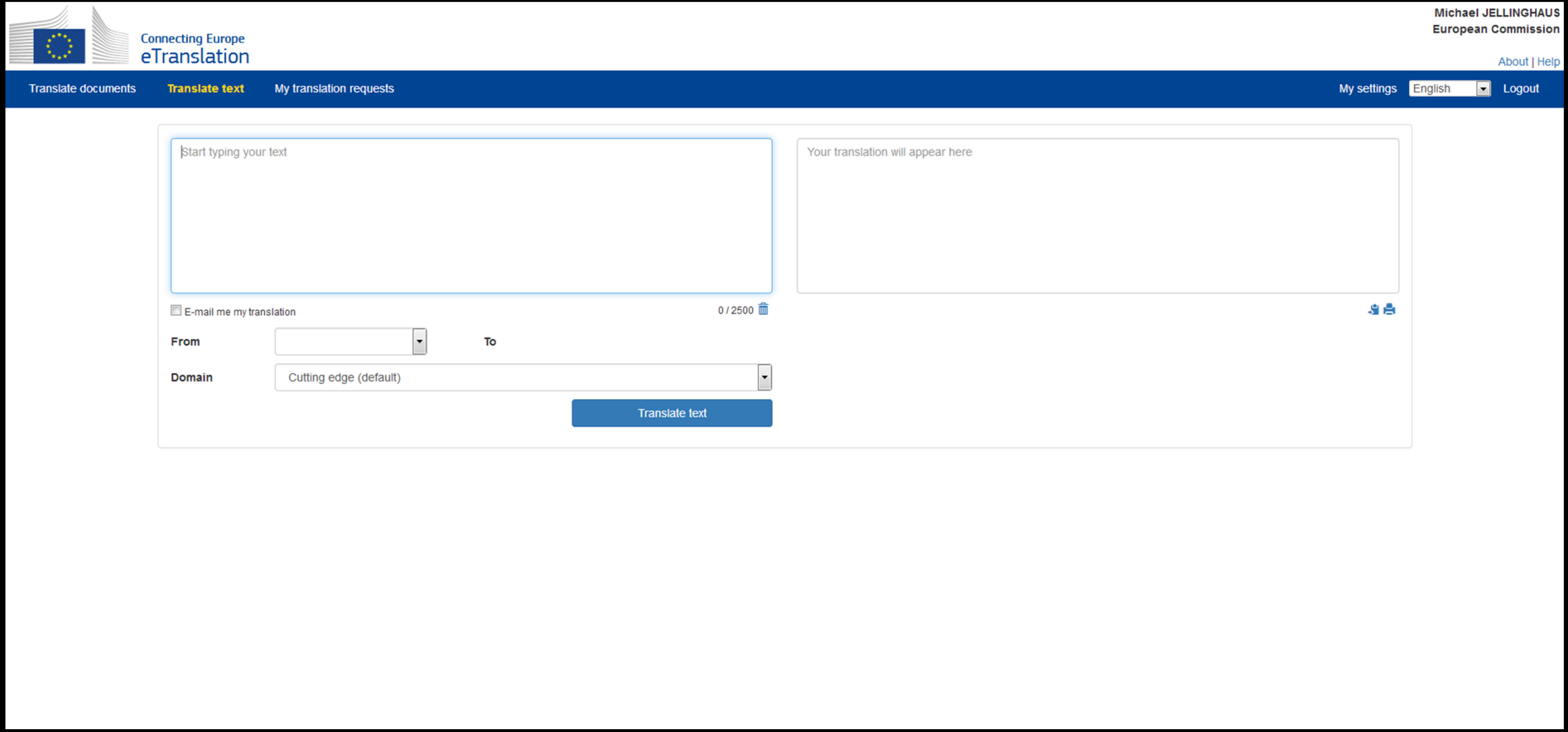
ELRC Workshop, Portugal, 27 June 2018

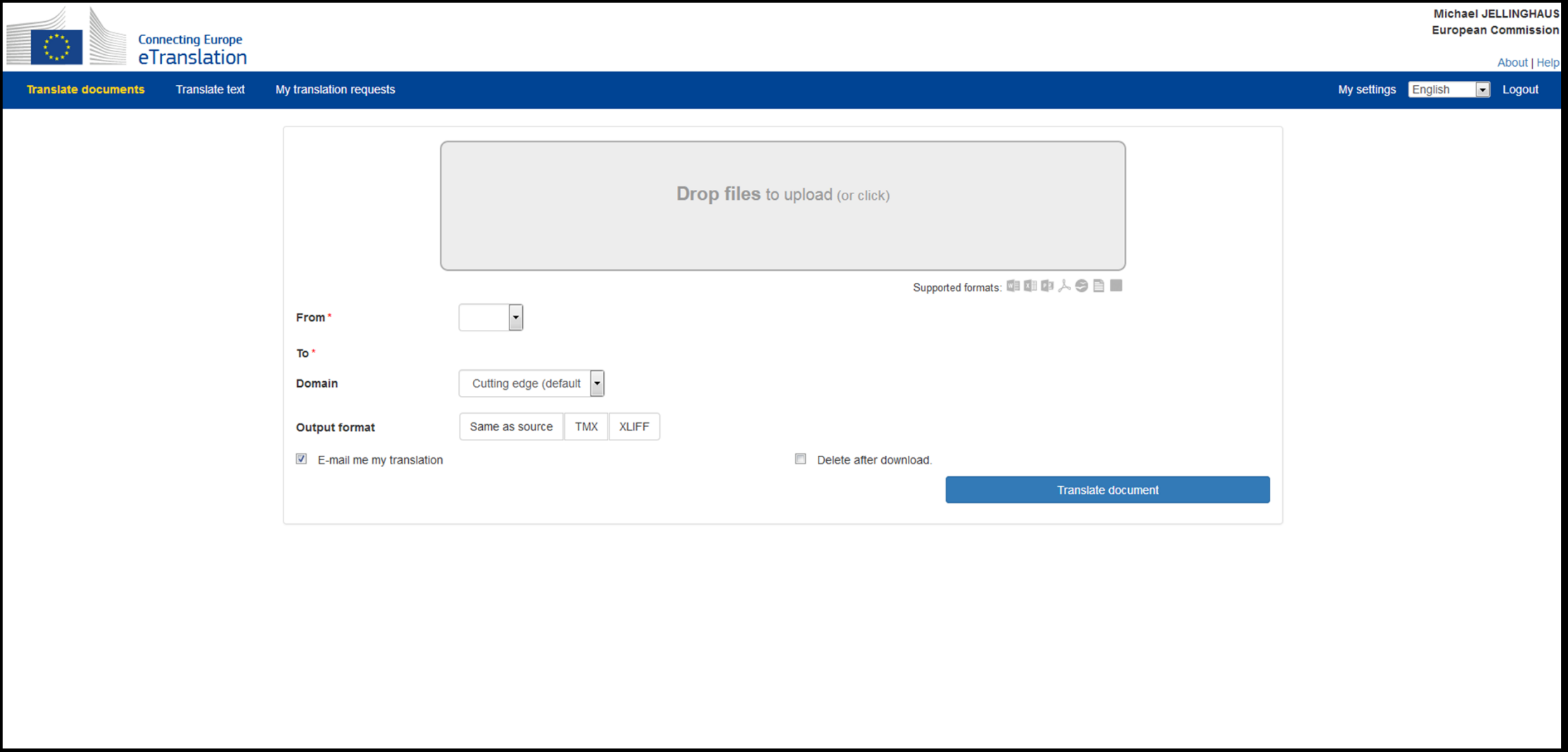
eTranslation platform at a glance



eTranslation platform at a glance

- Available for:
  - individuals (submit documents / text snippets through a web page)
  - machine-to-machine use
- Users:
  - EU institutions (translators and other staff)
  - Digital Service Infrastructures (EESSI, ODR, Open Data Portal, Europeana, etc.)
  - System suppliers (EURLex, N-Lex, Internal Market Information system etc.)
  - Individuals in public administrations
- Benefits:
  - Increase speed and productivity
  - Reduce costs
  - Facilitate information exchange


Connecting Europe
eTranslation
Michael JELLINGHAUS
European Commission
About | Help
Translate documents
Translate text
My translation requests
My settings
English
Logout
Start typing your text
Your translation will appear here
E-mail me my translation
0 / 2500
From
To
Domain
Cutting edge (default)
Translate text


Connecting Europe
eTranslation
Michael JELLINGHAUS
European Commission
About | Help
Translate documents
Translate text
My translation requests
My settings
English
Logout
Drop files to upload (or click)
Supported formats:
From *
To *
Domain
Cutting edge (default
Output format
Same as source
TMX
XLIFF
E-mail me my translation
Delete after download.
Translate document

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Submit your document…

EUROPEAN COMMISSION

MEMO

Brussels, 6 May 2013

Smarter rules for safer food: Commission proposes landmark package to modernise, simplify and strengthen the agri-food chain in Europe

1) What is "from farm-to-fork" policy?

The EU "from farm-to-fork" policy covers legislation to **protect health** by ensuring that the food we produce and import that ends up on our plates is safe to eat. This body of legislation is a complex, integrated system of rules which takes care of all the links in the food chain from: the protection of plants from pests, the protection of animals and humans from animal diseases (and from such diseases which are transmissible to humans) and the protection of human health from all the hazards that might arise along the agri-food chain. It also includes all those rules which allow the Single Market to function smoothly in this area and provides rules for the protection of consumers.

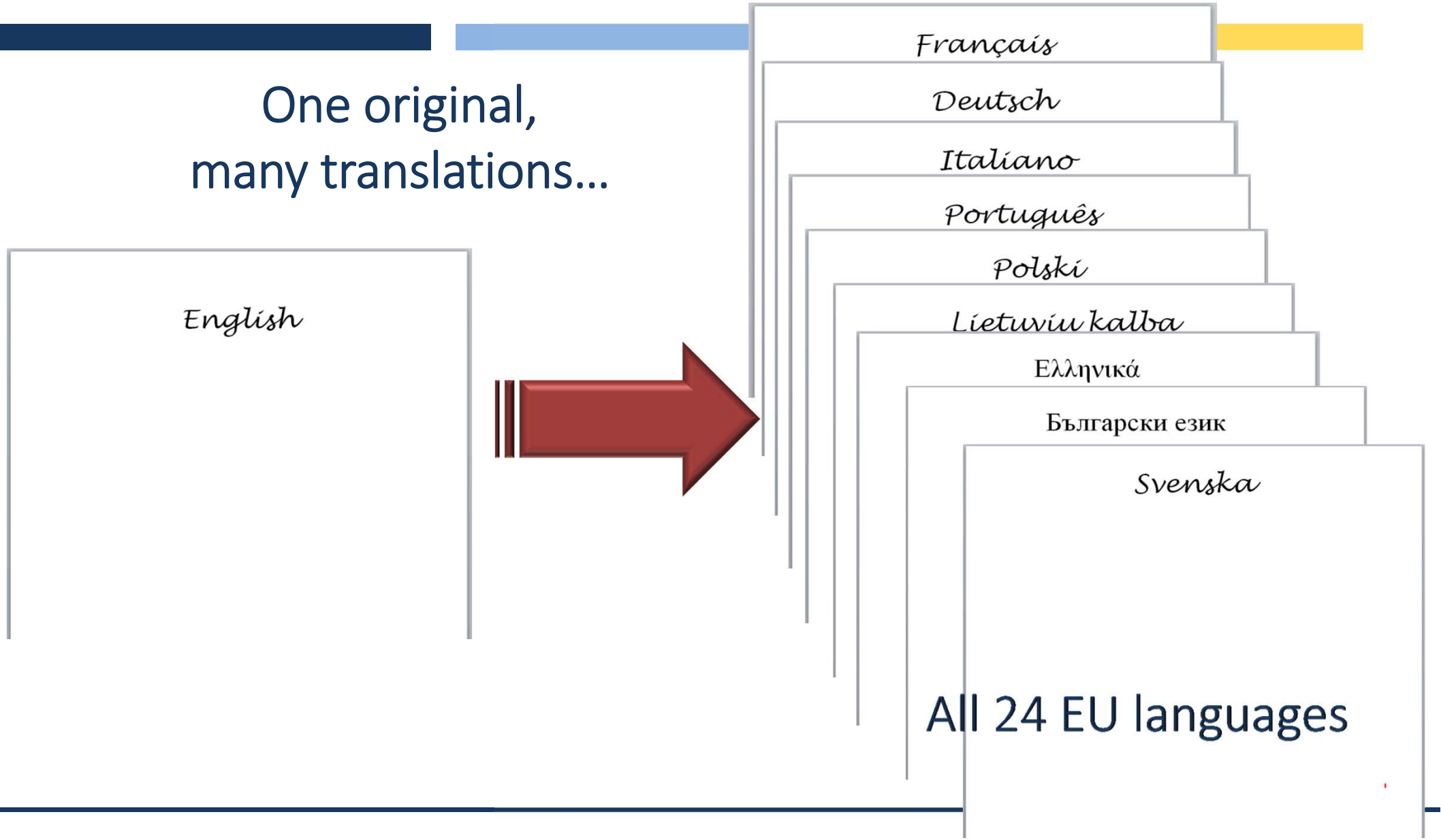
Official controls are carried out at various stages in the food production chain by EU Member States to ensure that the legislation is being correctly applied.

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

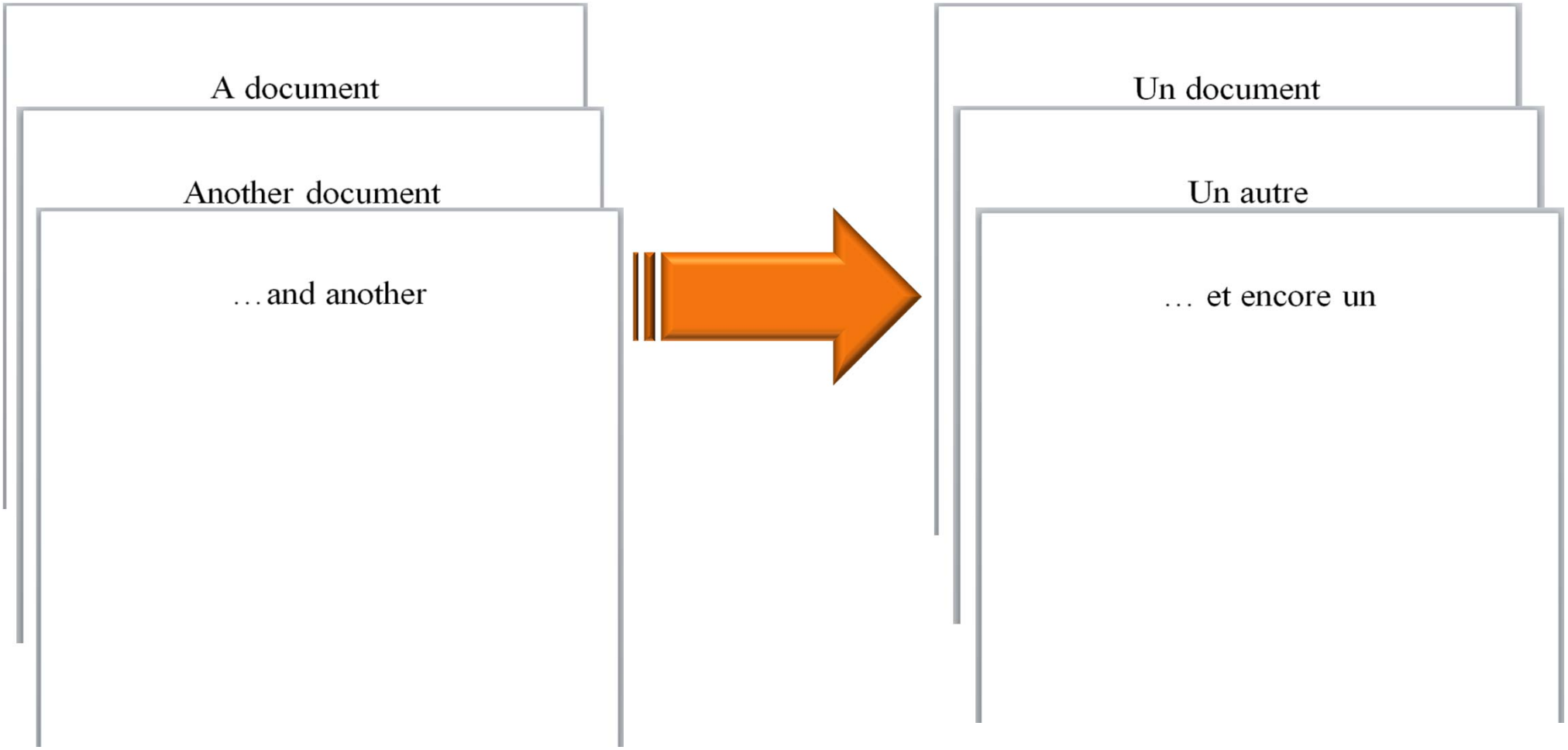
European Commission

Get your translation back by e-mail.

One original, many translations…



Many documents at once…



eTranslation protects your privacy

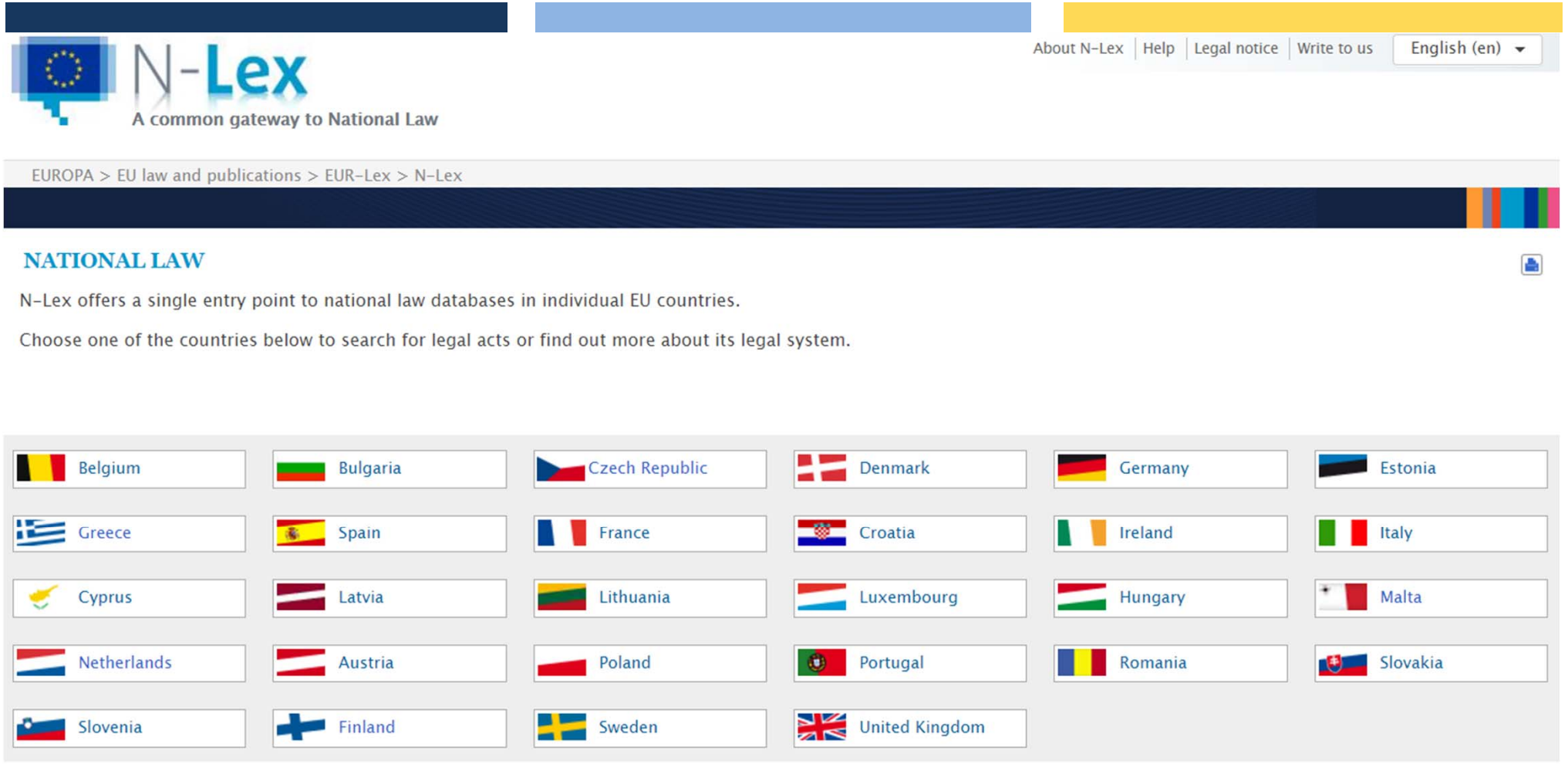
- All documents deleted after 24 hours or after delivery (on demand)
- Intellectual property rights transferred (Your translation belongs to YOU!)

No one

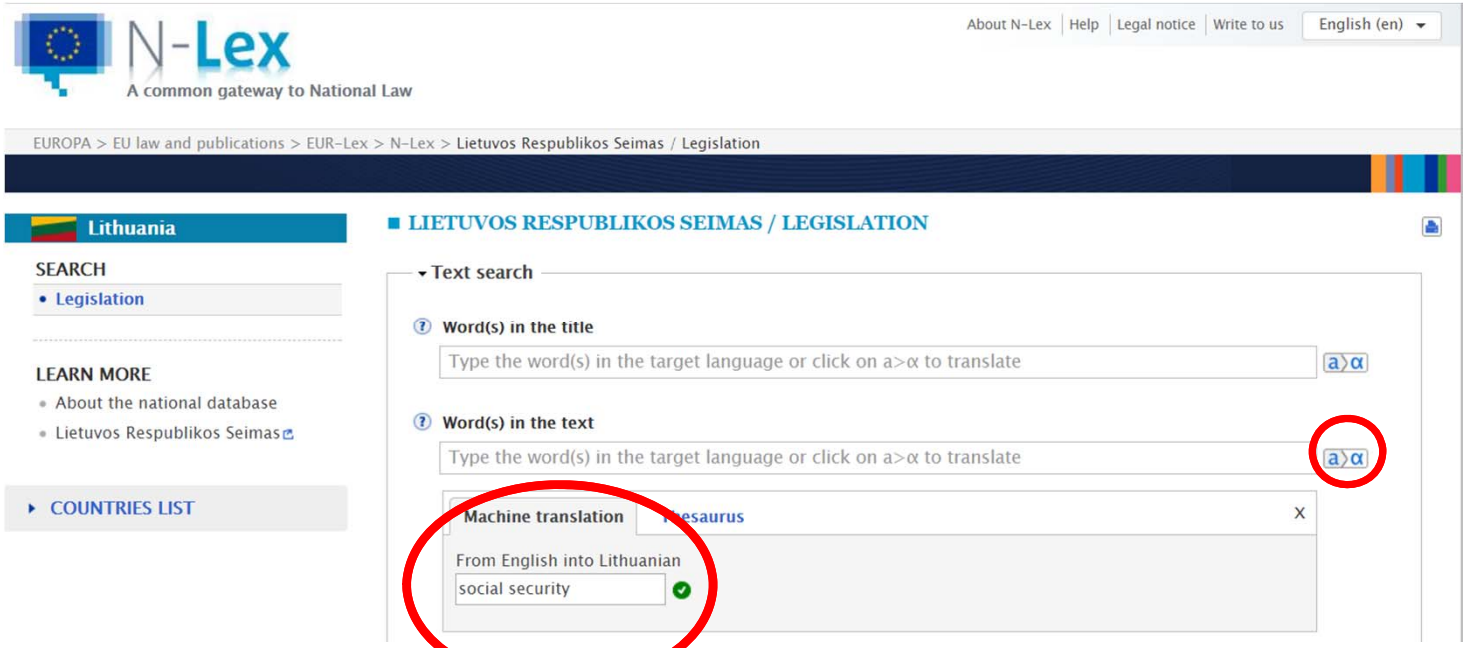
looking

at your translations!

Machine-to-machine service eTranslation on the N-Lex portal



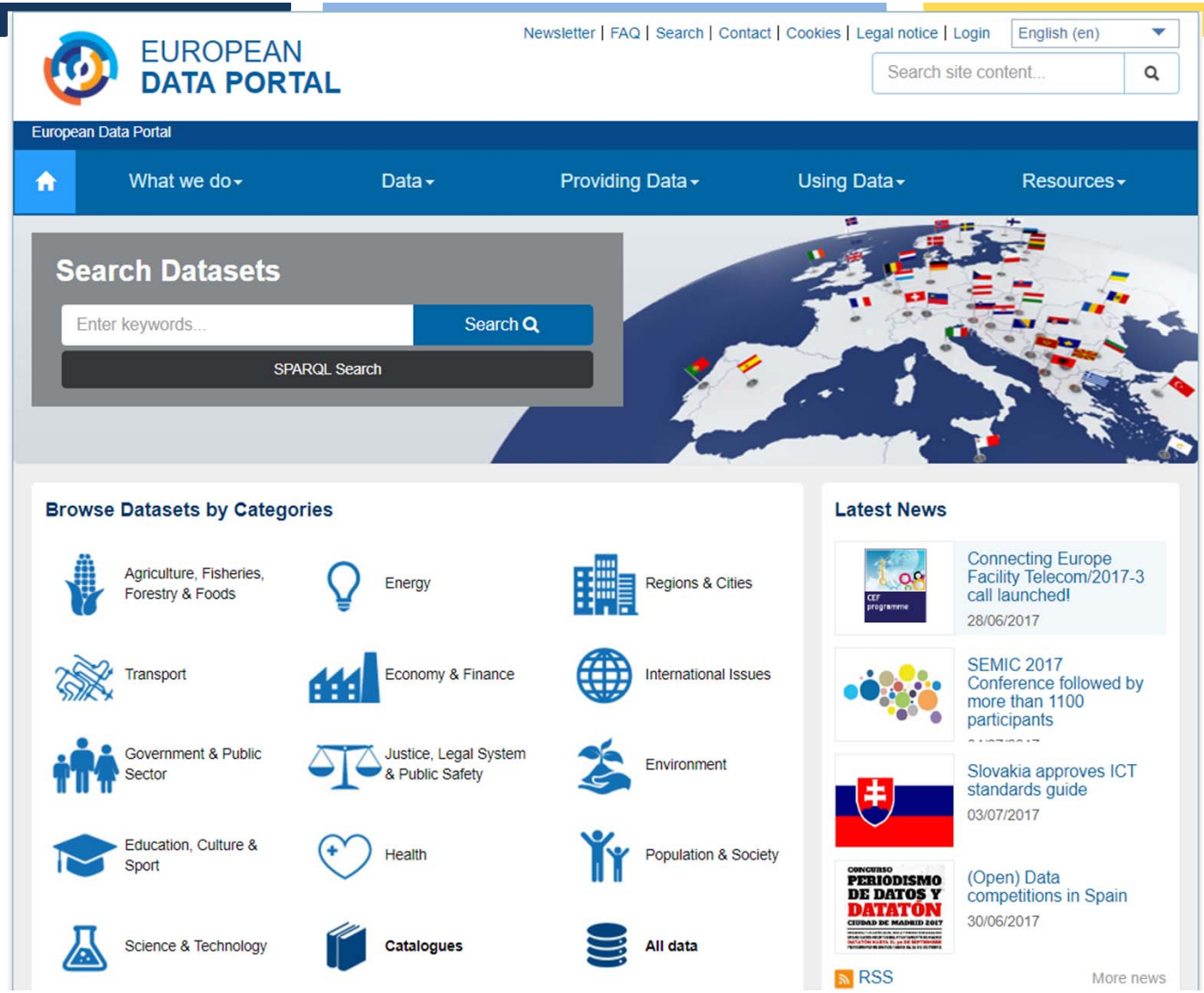
Machine-to-machine service eTranslation on the N-Lex portal



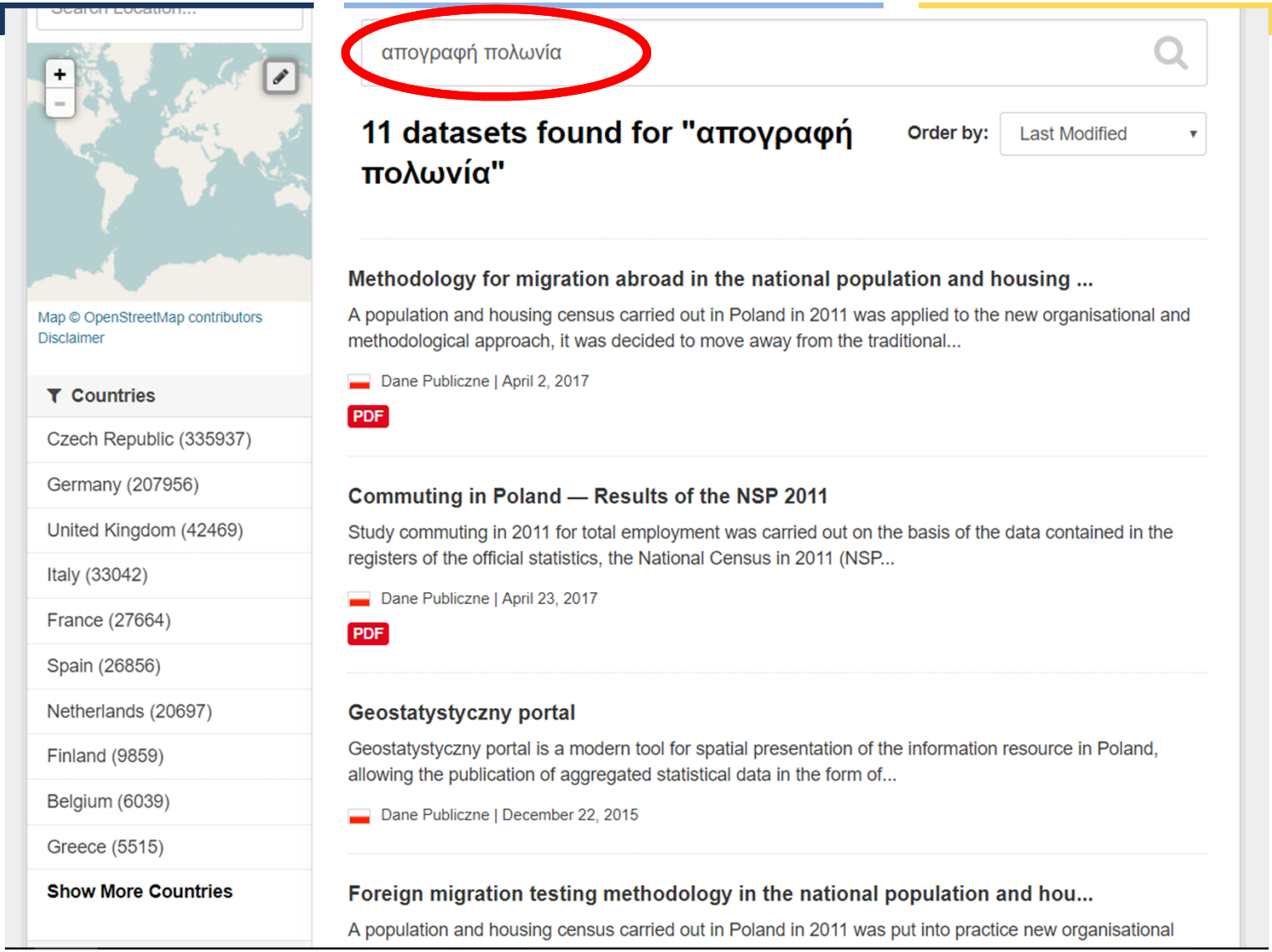
European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

Machine-to-machine service eTranslation on the European Data Portal

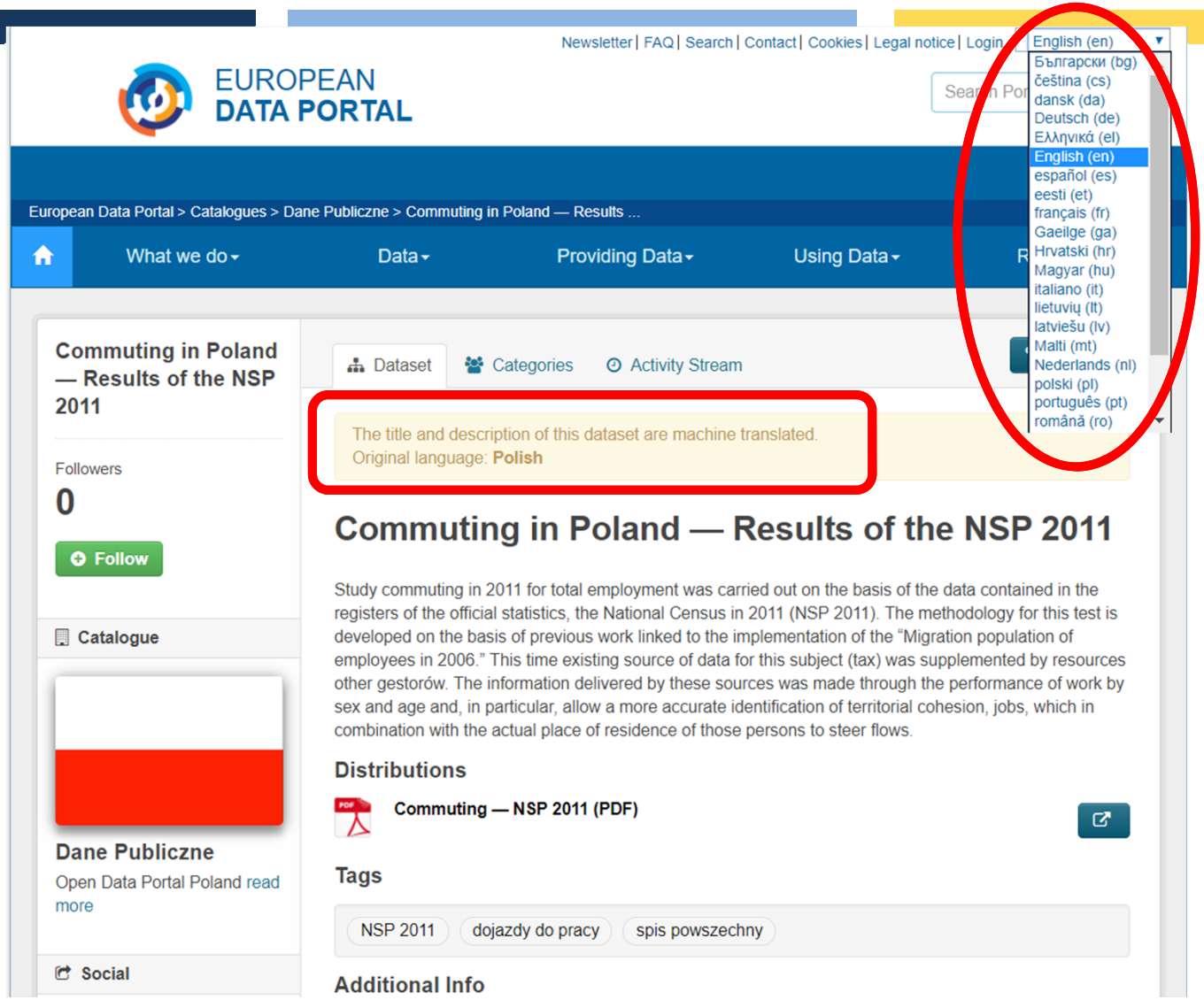
European Commission



Machine-to-machine service
eTranslation on the European Data Portal



Machine-to-machine service eTranslation on the European Data Portal



How to connect to eTranslation

- Open to DSIs and public administrations
  - Contact CEF-AT@ec.europa.eu with your request and use case
  - We will provide the technical documentation on how to connect
    - SOAP request or RESTful interface
  - Contact us for credentials
  - Adapt your service to multilingual use!

Behind the scenes: how it works

- Statistical Machine Translation
  - MT@EC built only on "EU translations" (Euramis database)
  - Covers all 24 languages
  - Euramis (and MT@EC) cover EU policies, subjects and language but limited everyday language
  - Moses-based engines
  - Performs best when trained on **large volumes** of text pairs (source-translated) in **specific domains**

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

Neural Machine Translation (NMT)

European Commission

What is NMT?

- Machine learning: artificial neural networks trained on existing translations
- The computer devises its own rules on how to translate
- Radical departure from the phrase-based SMT approaches

Why is it important?

- Translations read better: more fluent and grammatical
- Better able to fill in gaps in data used for training
- Better for highly inflected languages (e.g. German, Hungarian)

This is where the field is headed

- Will SMT become obsolete?

Neural Machine Translation Engines

- EN into:

BG	CS	DA	DE	EL	ES	ET	FI	FR
GA	HR	HU	IS	IT	LT	LV	MT	NB
NL	PL	PT	RO	SK	SL	SV		

Neural Machine Translation Engines

- EN into:

BG	CS	DA	DE	EL	ES	ET	FI	FR
GA	HR	HU	IS	IT	LT	LV	MT	NB
NL	PL	PT	RO	SK	SL	SV		

Right now!

Neural Machine Translation Engines

- EN into:

BG	CS	DA	DE	EL	ES	ET	FI	FR
GA	HR	HU	IS	IT	LT	LV	MT	NB
NL	PL	PT	RO	SK	SL	SV		

By end of summer 2018

SMT vs NMT

Original Text (Reuters, 16 March 2018):

Portugal's tourism sector was set to grow further, thanks to a "very rich culture, amazing gastronomy," and its geographic position with a long coastline and sunny climate.

SMT:

Setor turístico de Portugal estava a crescer mais, graças a uma «muito rica cultura, gastronomia, amazing» e a sua posição geográfica com uma longa linha costeira e clima soalheiro.

NMT:

O setor do turismo de Portugal continuou a crescer, graças a uma cultura muito rica, a espanto gastronómica, e a sua posição geográfica, com um longo litoral e um clima muito soalheiro.

SMT vs NMT

Original Text (BBC, 15 June 2018):

Footballer Cristiano Ronaldo has reportedly agreed to accept a €18.8m (£16.4m) fine and a suspended jail term to settle tax evasion charges.

SMT:

Futebolista Cristiano Ronaldo tenha alegadamente concordaram em aceitar um de 18,8 milhões de euros (£16,4 m) multa e de prisão suspensa para resolver a evasão fiscal encargos.

NMT:

O futebolista Cristiano Ronaldo aceitou alegadamente aceitar uma coima de 18,8 milhões de euros (16,4 milhões de libras) e uma pena de prisão suspensa para pagar as taxas de evasão fiscal.

eTranslation
EU Legislation

Source: EN

THE EUROPEAN COMMISSION,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,
[…]
HAS ADOPTED THIS DECISION:
Article 1
The total sum of greenhouse gas emissions covered by Decision No 406/2009/EC for each Member State for the year 2014 arising from the corrected inventory data upon completion of the comprehensive review referred to in Article 19(1) of Regulation (EU) No 525/2013 is set out in the Annex to this Decision.

Target: PT

A COMISSÃO EUROPEIA,
Tendo em conta o Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia,
[...]
ADOTOU A PRESENTE DECISÃO:
Artigo 1.º
A soma total das emissões de gases com efeito de estufa abrangidas pela Decisão 406/2009/CE, relativamente a cada Estado-Membro para o ano de 2014 resultante com base nos dados do inventário corrigidos após a conclusão da análise exaustiva a que se refere o artigo 19.º, n.º 1, do Regulamento (UE) n.º 525/2013, figura no anexo da presente decisão.

Language resources: the key to success

- More data for all languages
- Better lexical coverage for all languages
- Machine translation adapted to your domain/subject matter

Future Improvements

Requested by users such as EDP, e-Justice, Europeana, EESSI, ODR…

- Speed
- Transliteration
- More formats (PDF output, JSON)
- Named-entity recognition
- New languages (AR, RU, TK, ZH)

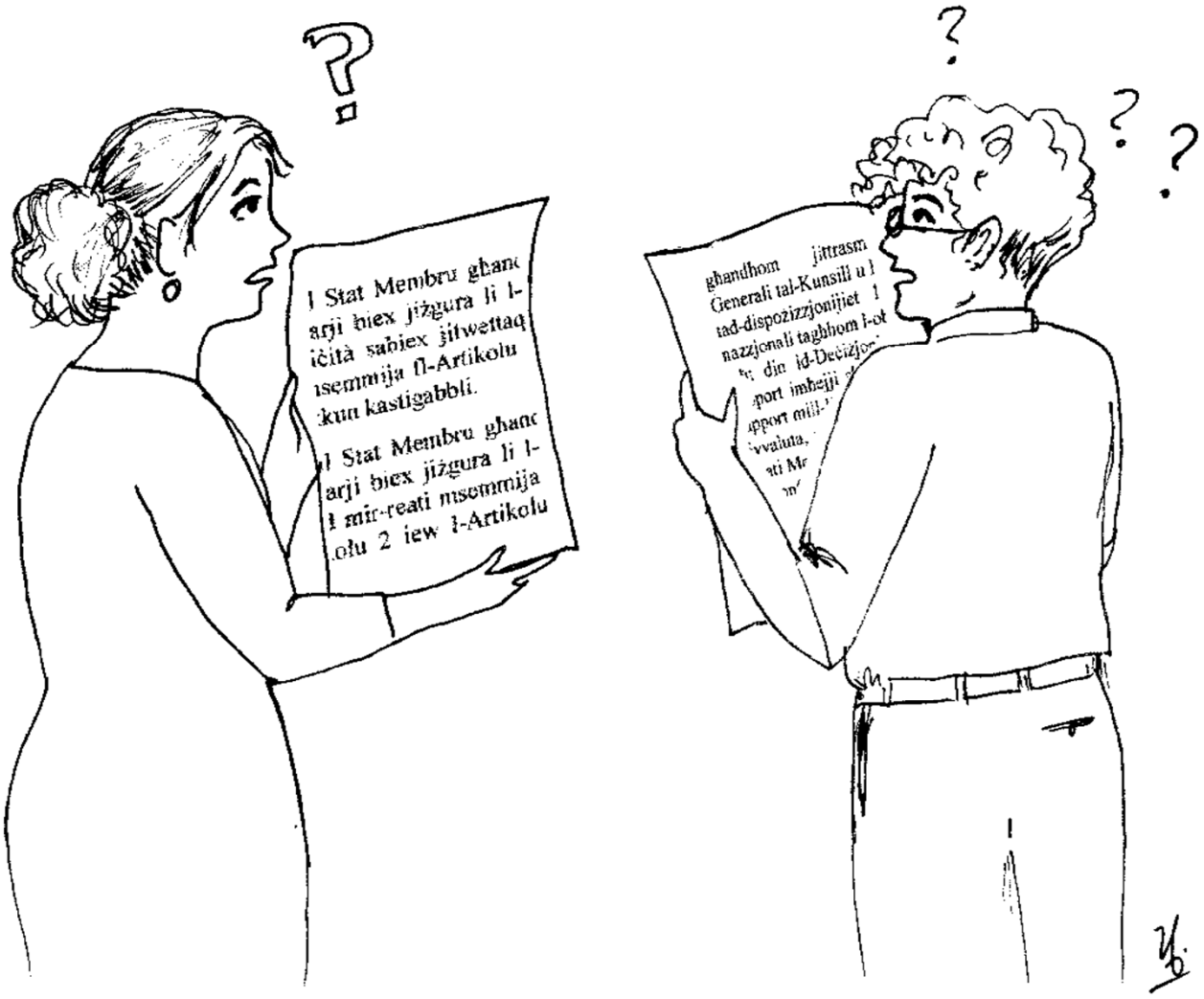
CEF.AT brings…

- Reliable and trustworthy translation for EU and National Public Administrations
- Support for languages with fewer speakers
- Opportunities for private sector, through grants and generic services
- A higher profile for language technologies, thus fostering demand
- Public availability of data collected by ELRC

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

Solve your language problems!

European Commission



Connecting Europe
eTranslation
Obrigado!